

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy zaś wierzący byli na tym samym i mieli wszystkie wspólne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy zaś wierzący byli razem i mieli wszystko wspólne,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszyscy zaś wierzący byli na (to) samo*, i** mieli wszystkie (rzeczy jako) wspólne, ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy zaś wierzący byli na tym samym i mieli wszystkie wspólne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wszyscy wierzący trzymali się razem i mieli wszystko wspólne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wszyscy, którzy uwierzyli, byli razem i wszystko mieli wspólne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszyscy, którzy uwierzyli byli pospołu, i wszystkie rzeczy mieli wspólne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy też, którzy wierzyli, byli pospołu i wszystko mieli wspólne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci wszyscy, którzy uwierzyli, przebywali razem i wszystko mieli wspólne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy zaś, którzy uwierzyli, byli razem i mieli wszystko wspólne,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy, którzy uwierzyli, przebywali razem i wszystko mieli wspólne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy wierzący stanowili jedno i wszystko mieli wspólne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy, którzy uwierzyli, trzymali się razem i wszystko mieli wspólne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy wierzący trzymali się razem i dzielili się wszystkim, co posiadali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy wierzący przebywali razem i mieli wszystko wspólne;
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Усі, що повірили, були разом і мали все

¹⁾ <x>510 4:32</x>; <x>540 8:14-15</x>

²⁾ Tu o zgodności i jedności celu.

³⁾ Inne lekcje zamiast "byli na to samo, i"; „na to samo, i”; „na to samo”; bez wymienionego tekstu.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	спільне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszyscy wierzący byli blisko siebie oraz mieli wszystko wspólne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy ci, którzy ufali Jezui, przebywali razem i wszystko mieli wspólne;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy, którzy uwierzyli, byli razem, mieli też wszystko wspólne
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast wszyscy wierzący przebywali razem i dzielili się tym, co mieli.